

## AUSPUFFSCHALLDÄMPFER

### Betr.: Auspuffschalldämpfer

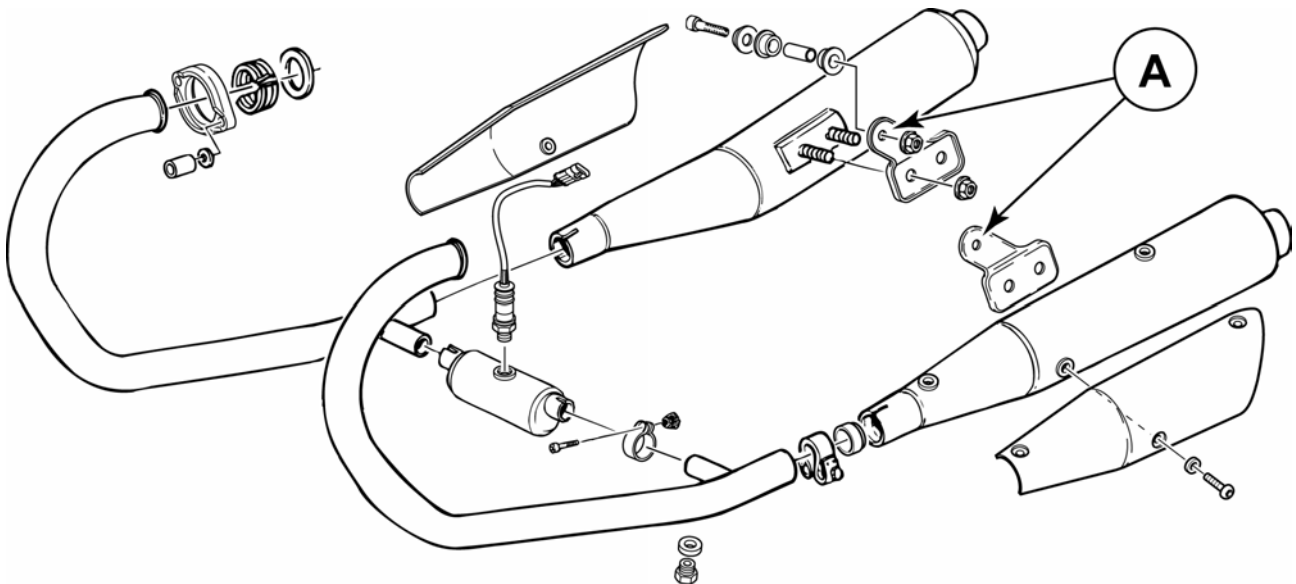
Modell: Brevia 750

#### *Beschreibung des Problems:*

Da die Auslasskanäle nicht die angemessene Länge aufweisen, lösen sich die Auspuffschalldämpfer.

#### *Abhilfe:*

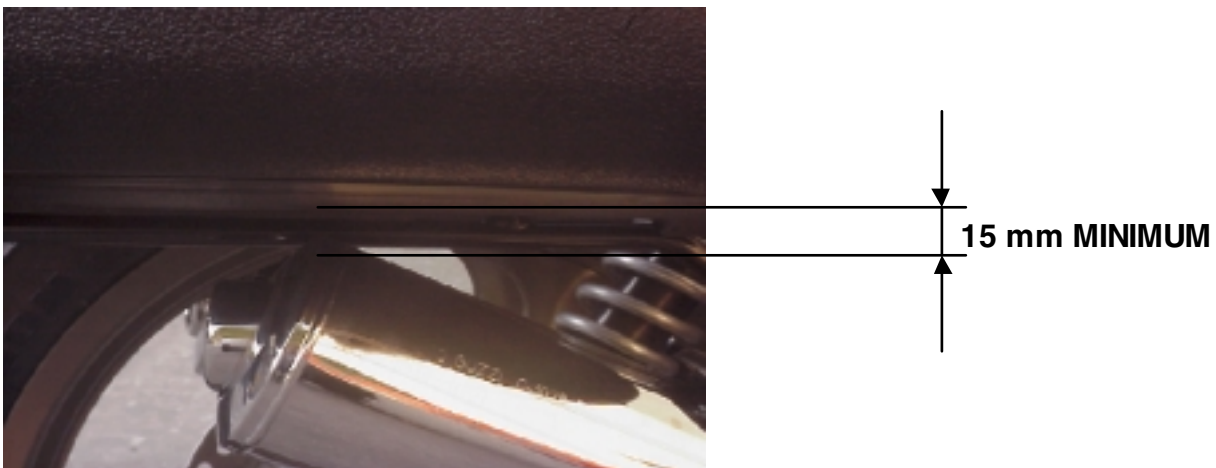
Die Länge der Auslasskanäle wurde bei den Motorrädern der neuen Produktion geändert. Bei den zuvor produzierten Motorrädern kann das Problem durch Ansetzen von Langlöchern an den Schalldämpferbügeln (A) beseitigt werden.



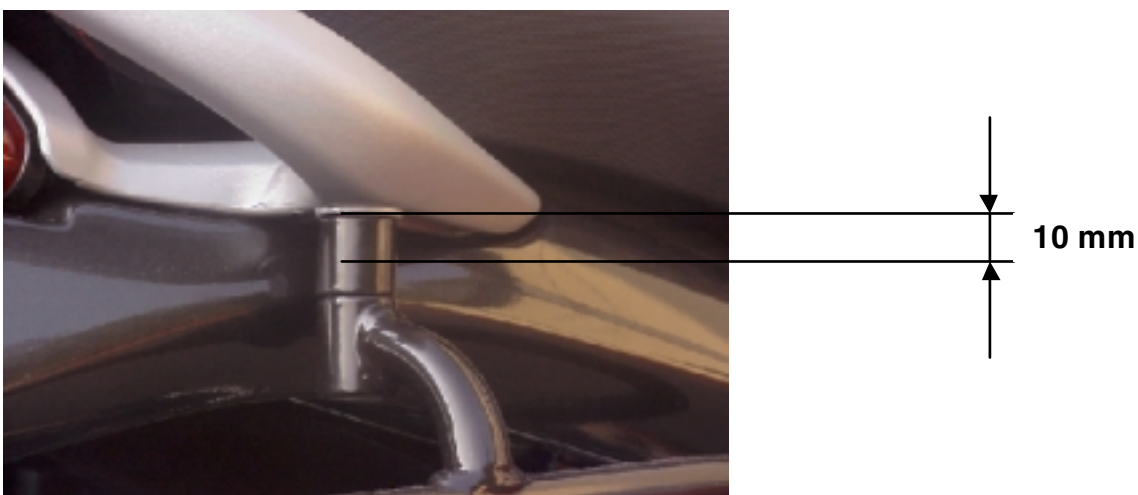
**Modell: Breva 750**

**Betrifft: Seitentaschen**

Nach der Montage der Fixierungen für die Seitentaschen muss kontrolliert werden, dass zwischen dem obersten Punkt des Auspuffdämpfers und der unteren Seite der Tasche ein Mindestabstand von 15 mm eingehalten wird.



Wenn dieser Abstand kleiner sein sollte, können die Fixierungen für die Seitentaschen angehoben werden, indem die Buchsen, die zwischen den Fixierungen und dem Rahmen des Motors installiert sind, um 10 mm gekürzt werden.



Wird der Mindestabstand von 15 mm nicht eingehalten, könnten die Taschen durch die Hitze der Abgase beschädigt werden.

## LUFTFILTERKASTEN

### Betr.: Öl im Luftfilterkasten

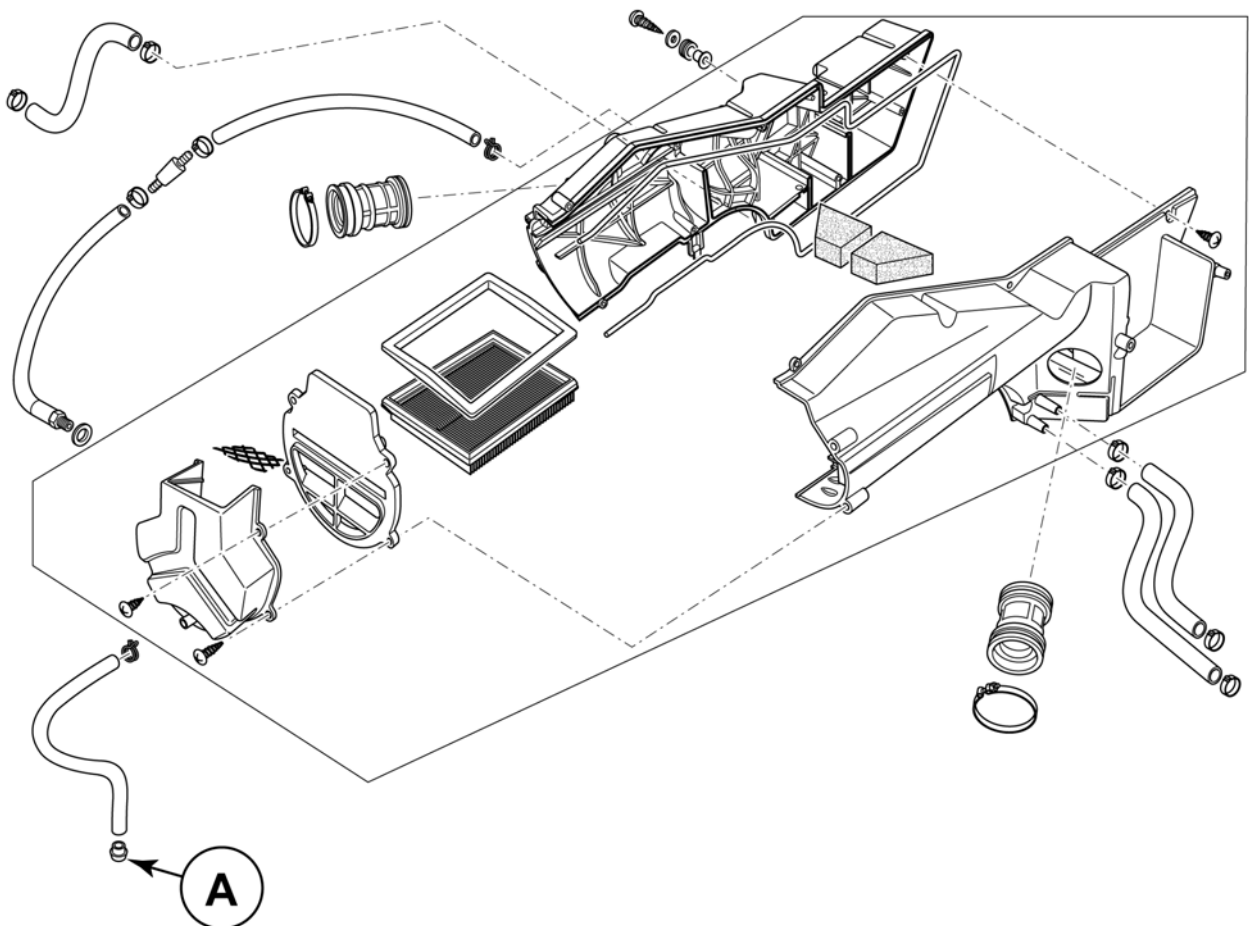
Modell: Brevia 750

#### Beschreibung des Problems:

Das Öl, das in den Filterkasten gelangt, setzt sich im unteren Bereich des Filterkastens ab und tritt an den Zusammenschlüssen oder am Verschluss (A), der am Ende des Drainageschlauchs angeordnet ist, aus. Dieses Problem zeigt sich nur an den Vorfür- oder den Fahrzeugen aus der anfänglichen Produktion.

#### Abhilfe:

Vor der Montage am Fahrzeug wird die Abdichtung des Filterkastens in einem Luftdrucktest kontrolliert. Der Verschluss (A) wurde durch einen abdichtenden Verschluss ersetzt.



---

TECHNISCHE MITTEILUNG NR. 02-2003

17. April 2003

---

**Betrifft: Motorölstand**

**Modell: Brevia V750 i.e.**

**Betroffene Rahmen: alle**

Sehr geehrter Vertragshändler,

falls eine anomale Präsenz von Motoröl im Filtergehäuse und im Entlüftungsschlauch des Motoröl festgestellt wird, bitten wir Sie, die im Motor enthaltene Ölmenge zu kontrollieren.

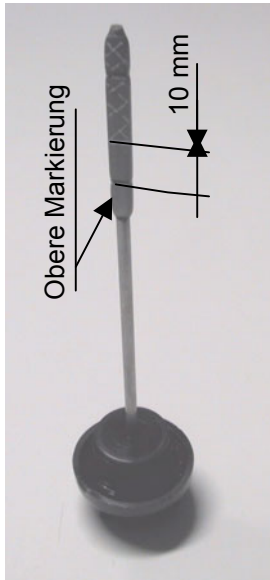
***Dieser Hinweis gilt für alle produzierten Fahrzeuge.***

**Am Fahrzeug festgestellter Fehler:** zu viel Öl aus dem Ölabsaugkreis.

**Hauptgrund:** zu viel Motoröl.

**Technische Lösung:** korrekte Motorölmenge (1,8 kg) überprüfen und wiederherstellen.

Zu viel Motoröl kann zu einer erhöhten Menge des Öls aus dem Absaugkreis der Gase aus dem Kurbelgehäuse führen. In Ausnahmefällen wird eine anomale Präsenz von Öl im transparenten Absaugschlauch festgestellt, das sich vom Filtergehäuse bis zur hinteren Verbindung der rechten Halbwiege ausbreitet.



*Um diese Störung zu vermeiden, wird empfohlen, den korrekten Motorölstand zu kontrollieren.*

Die Kontrolle wird einfacher mit der Kontrollstange des Öltankverschlusses durchgeführt. Die Ölmenge ist korrekt, wenn die Stange bis ca. 10 – 11 Millimeter unterhalb der Bezugsmarkierung für den Höchststand nass ist. Der im Foto schraffierte Bereich der Stange ist jener Teil, der mit Öl nass sein muss. Die Kontrolle muss bei warmem Motor nach ca. 20 Betriebsminuten erfolgen.

Um die Kontrolle beim regelmäßigen Motorölwechsel einfacher zu gestalten, kann an der angegebenen Stelle eine Bezugsmarkierung angebracht werden.

Wir werden Ihnen einen Aufkleber zuschicken, der im Gebrauchs- und Wartungsbuch anzubringen ist und das korrekte Messverfahren des Motorölstands erklärt.

Mit freundlichen Grüßen



---

## COCKPITLEUCHTEN

---

**Betr.: COCKPITLEUCHTEN (nur die ersten 100 produzierten Motorräder)**

Modell: Brevia 750

*Beschreibung des Problems:*

Die Kunststoffteile des Cockpits kommen mit einem Transistor in Berührung, der ein irreguläres Aufleuchten oder Erlöschen einiger Kontrollleuchten erzeugt.

*Abhilfe:*

Cockpit auswechseln.



---

## VERLUST DER KORREKTEN DROSSELKLAPPENPOSITION

---

### **Betr.: Verlust der korrekten Drosselklappenposition**

Modell: Brevia 750

#### *Beschreibung des Problems:*

Der Motor läuft nicht korrekt und neigt zum Ausgehen. Der Parameter "**Drosselkl.pos. korrekt**" am Axone zeigt den Wert von **2,3 °** an (normalerweise muss dieser Wert zwischen **2,7°** und **3,5°** liegen).

#### *Abhilfe:*

Unter Anwendung des Axone die Drosselklappe auf den Nullwert setzen.

Anschließend die Zylinder synchronisieren und die Leerlaufdrehzahl einstellen.

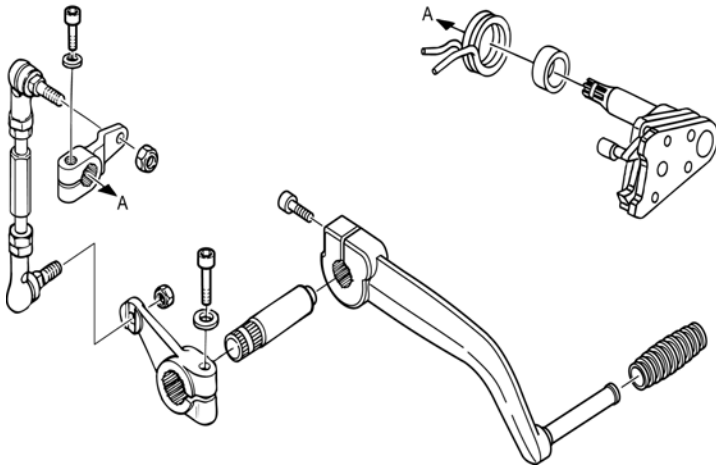
## GETRIEBEVORWÄHLER

### Betr.: Blockierung des Gangvorwählers

Modell: Brevia 750

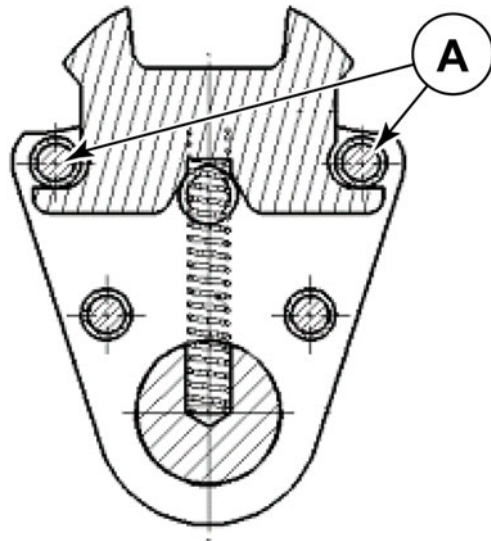
#### Beschreibung des Problems:

Der Schlitten im Vorwähler kann sich bei einem Kontakt mit den beiden Stiften (A) verklemmen.



#### Abhilfe:

Der **Durchmesser der Stifte** (zwischen 7,0 mm und **7,2 mm**) wurde vergrößert und die Konzentritätstoleranz gemindert.



## GETRIEBE

### Betr.: Schaltklauen

Modell: Nevada 750

#### Beschreibung des Problems:

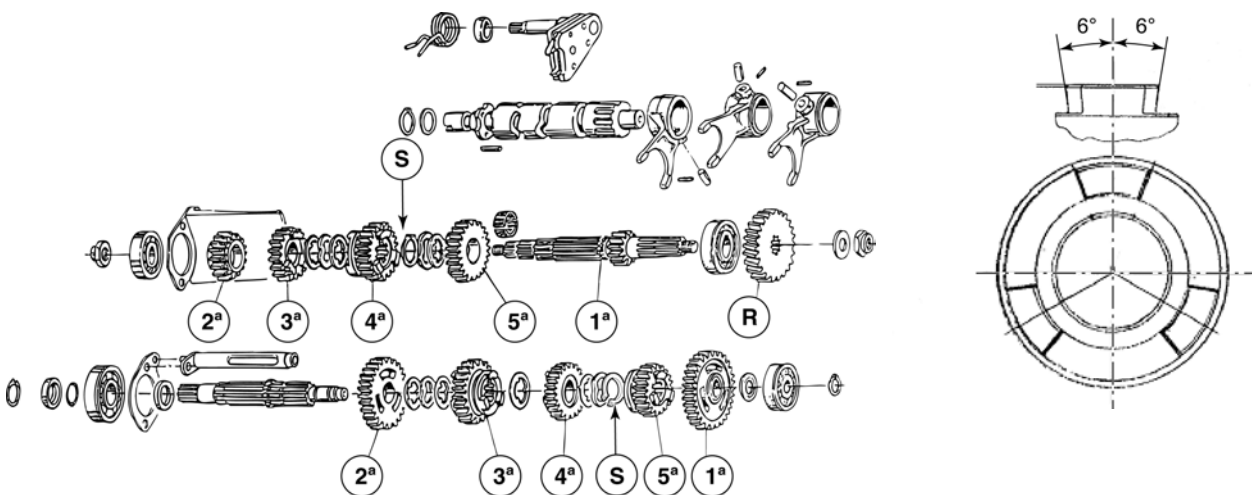
Der **3.** und der **4. Gang** springen heraus.  
Es konnten zwei Ursachen festgestellt werden:

1. Die Seegerringe (**S**) fixieren nicht die Zwischenscheiben.
2. Bei einer Kontrolle des Einkuppelverfahrens wird festgestellt, dass die Zahnräder des **3.** und des **4.** Gangs aufgrund eines Bearbeitungsfehlers oder da sie mit dem des Getriebes der Brevia 750 vertauscht wurden, nicht den korrekten Winkel von **6°** aufweisen.

#### Abhilfe:

1. Es wurde der Seeger-Ring des Getriebes Brevia montiert (**Innendurchmesser um 0,5 mm kleiner, Art.-Nr.90271124**).
2. Austausch der Zahnräder, die nicht der Entwurfszeichnung entsprechen.

**MERKE:** Das Zahnrad des Getriebes Nevada 750 ist mit der Nummer 6 gekennzeichnet.







[www.servicemotoguzzi.com](http://www.servicemotoguzzi.com)

---

**TECHNISCHE MITTEILUNG Nr. 10 - 2003**

**20. November 2003**

---

**Modell: Nevada 750**

**Betrifft: Kraftstoffhahn**

Wenn angenommen wird, dass der Kraftstoffhahn defekt sei, bitten wir Sie, bevor Sie einen eventuellen Austausch des Teils vorzunehmen, die folgenden Überprüfungen durchzuführen.

Technischer Kundendienst Moto Guzzi

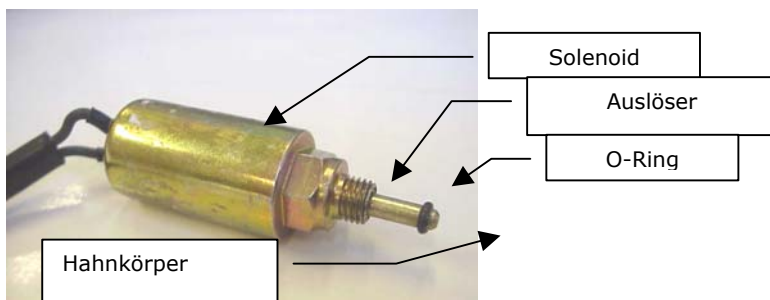
# KONTROLLLISTE FÜR DEN ELEKTRISCH GESTEUERTEN KRAFTSTOFFHAHN NEVADA 750



## 1. Allgemeines

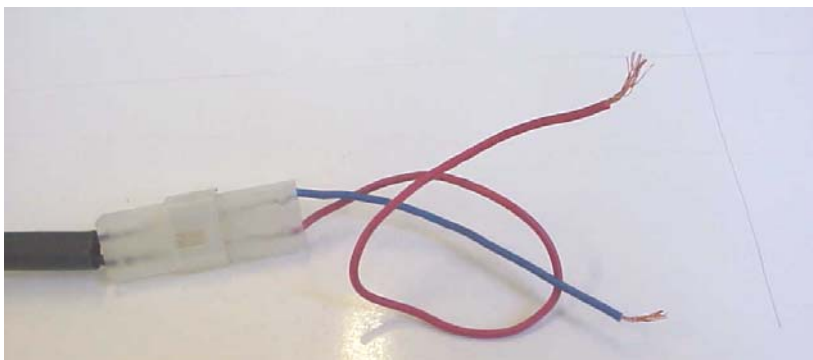
Der elektrisch gesteuerte Kraftstoffhahn besteht hauptsächlich aus:

- dem Körper des Hahns
- dem elektrischen Auslöser (der wiederum aus einem Solenoid und einem mechanischen Auslöser besteht, der am Ende einen kleinen O-Ring aufweist)



## 2. Test

Um den Test möglichst einfach zu gestalten, ein verkabeltes Gegenstück an den Verbinder des Hahns anschließen.



Einen Tester zwischen die beiden Verbinder schalten und den Tester so positionieren, dass der Widerstand gemessen wird.  
Der Widerstand muss  $33 \pm 2 \Omega$  betragen.

Bläst man in den Durchfluss, muss man hören, dass der Hahn keine Luft durchlässt.  
Den Hahn mit einer externen 12 V-Gleichstromquelle mit Strom versorgen  
(Gleichstromspeisegerät oder Batterie). Die Polung ist unbedeutend.  
Der Klick-Ton des Auslösers muss zu vernehmen sein.  
Bläst man in den Durchfluss, muss man hören können, dass der Hahn offen ist.

### 3. Lösung des häufigsten Problems

Unter gewissen Umständen (z.B. nach einer langen Standzeit) bleibt der Hahn auf der Position „zu“ und verhindert den Betrieb des Motors.  
Die Kraft des Solenoids reicht nicht, um den Hahn zu betätigen.

Um ihn freizugeben, genügt es, das Solenoid in Bezug auf den Hahnkörper um eine oder zwei Drehungen aufzuschrauben. Es wird jedenfalls empfohlen, das Solenoid abzunehmen und den O-Ring auszutauschen. Er steht als Ersatzteil mit der Artikelnummer 90706020 zur Verfügung.

## LUFTFILTERKASTEN

### Betr.: Öl im Luftfilterkasten

Modell: Nevada 750

#### Beschreibung des Problems:

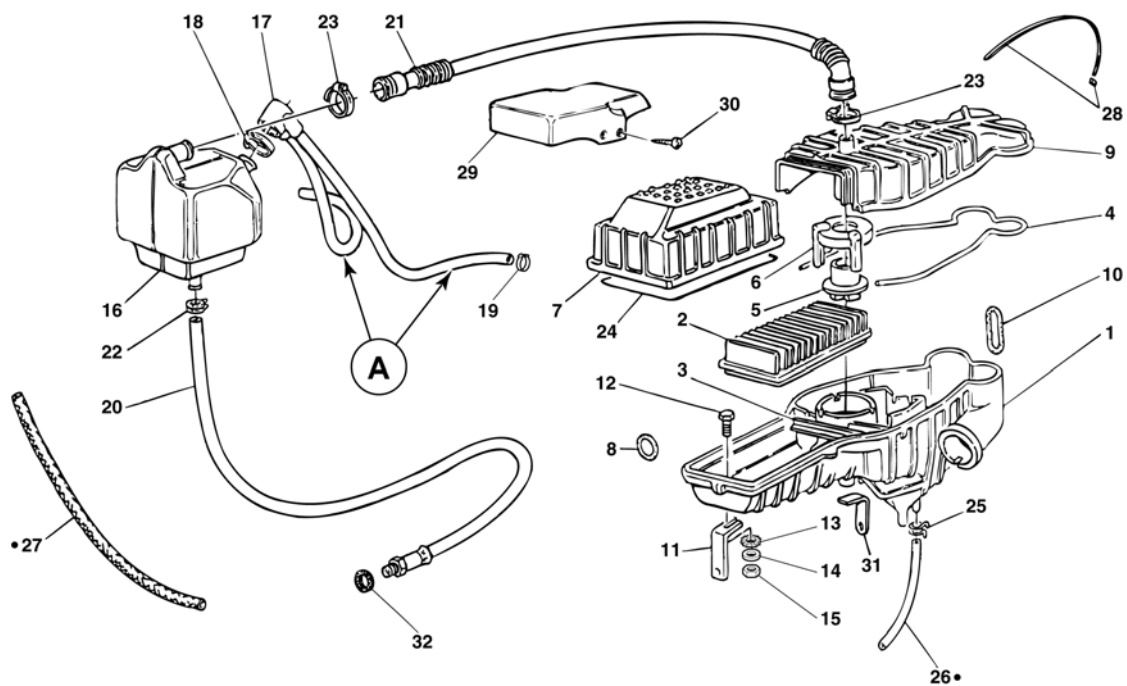
Zu viel Öl im Filterkasten vorhanden.

#### Ursachen und Abhilfen:

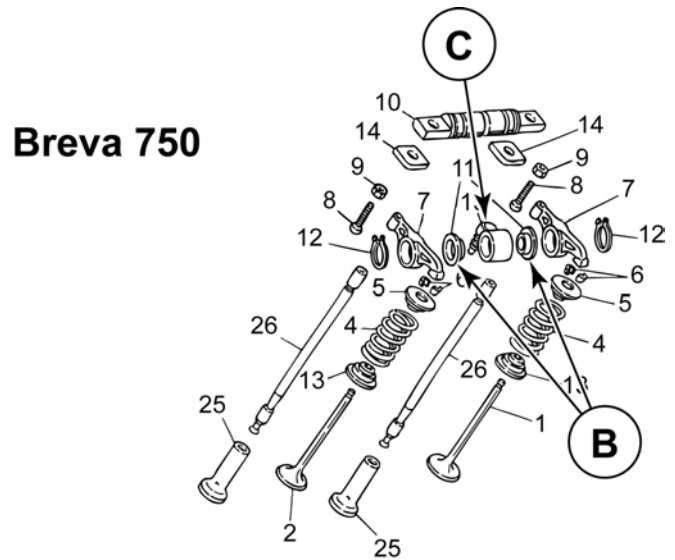
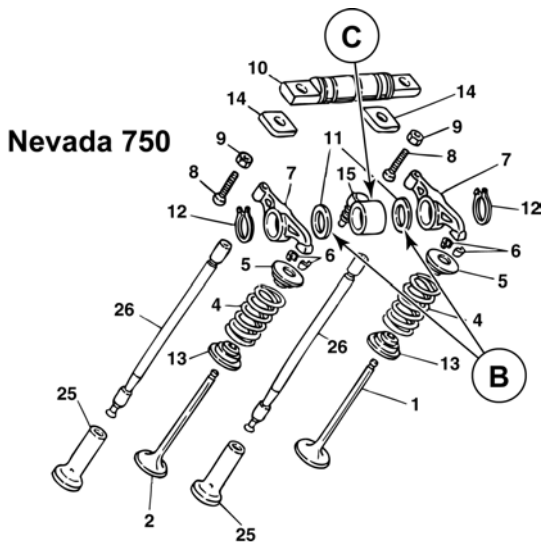
Das Vorhandensein von Öl in der Dekantierkammer und, durch den weiteren Verlauf des Öldampfsystems, im Luftfilterkasten kann im Wesentlichen auf zwei Ursachen zurückgeführt werden:

- Ölpegel zu hoch
- übermäßiger Druck der Gase im Motorgehäuse

Was den Pegel des Motoröls anbelangt, ist es wichtig, Bezug auf die Techn. Mitt. 002-2003 vom 17/04/2003 betreffs des Fahrzeugs Brevia 750 zu nehmen.



- Kontrollieren, dass die Leitungen (A), die die Öldämpfe von den Zylinderkopfdeckeln zum Dekanter fördern, nicht etwa aufgrund einer mangelnden Festigkeit Drosselstellen aufweisen; sollte dies der Fall sein, müssen sie durch festere gewebeüberzogene Leitungen ersetzt werden.
- Die Muffe (C) und die Unterlegscheiben (B) durch die entsprechenden Teile des Modells Brevia 750 ersetzen (für die Fahrzeuge aus der Produktion vor 2003 gültig).



- Sollte das Problem weiterhin auftreten, müssen die Kolbenringe ausgewechselt werden.
- Sollte sich der Austausch der Kolben als erforderlich erweisen, wird deren Austausch durch die des Modells Brevia empfohlen.

TECHNISCHE MITTEILUNG NR. 02-2003

17. April 2003

**Betrifft: Motorölstand**

**Modell: Brevia V750 i.e.**

**Betroffene Rahmen: alle**

Sehr geehrter Vertragshändler,

falls eine anomale Präsenz von Motoröl im Filtergehäuse und im Entlüftungsschlauch des Motoröl festgestellt wird, bitten wir Sie, die im Motor enthaltene Ölmenge zu kontrollieren.

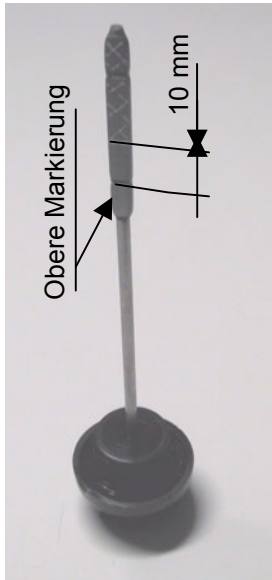
***Dieser Hinweis gilt für alle produzierten Fahrzeuge.***

**Am Fahrzeug festgestellter Fehler:** zu viel Öl aus dem Ölabsaugkreis.

**Hauptgrund:** zu viel Motoröl.

**Technische Lösung:** korrekte Motorölmenge (1,8 kg) überprüfen und wiederherstellen.

Zu viel Motoröl kann zu einer erhöhten Menge des Öls aus dem Absaugkreis der Gase aus dem Kurbelgehäuse führen. In Ausnahmefällen wird eine anomale Präsenz von Öl im transparenten Absaugschlauch festgestellt, das sich vom Filtergehäuse bis zur hinteren Verbindung der rechten Halbwiege ausbreitet.



*Um diese Störung zu vermeiden, wird empfohlen, den korrekten Motorölstand zu kontrollieren.*

Die Kontrolle wird einfacher mit der Kontrollstange des Öltankverschlusses durchgeführt. Die Ölmenge ist korrekt, wenn die Stange bis ca. 10 – 11 Millimeter unterhalb der Bezugsmarkierung für den Höchststand nass ist. Der im Foto schraffierte Bereich der Stange ist jener Teil, der mit Öl nass sein muss. Die Kontrolle muss bei warmem Motor nach ca. 20 Betriebsminuten erfolgen.

Um die Kontrolle beim regelmäßigen Motorölwechsel einfacher zu gestalten, kann an der angegebenen Stelle eine Bezugsmarkierung angebracht werden.

Wir werden Ihnen einen Aufkleber zuschicken, der im Gebrauchs- und Wartungsbuch anzubringen ist und das korrekte Messverfahren des Motorölstands erklärt.

Mit freundlichen Grüßen



---

## Kraftstoffversorgung

---

### Betr.: Kraftstoffversorgung

Modell: Nevada 750 / 750 Club

#### *Beschreibung des Problems:*

Das Problem kann sich während der Fahrt durch unterschiedliche Effekte zeigen.

- Auspuffknallen im Schiebebetrieb
- Instabile Leerlaufdrehzahl nach der Gaswegnahme
- Verpuffungen im Luftfilterkasten

#### *Abhilfe:*

Da an den Auslasskanälen keine entsprechenden Einzelanschlüsse vorhanden sind und ein Kompensator vorhanden ist und es daher nicht möglich ist, den CO-Wert mit einem Abgastester messen zu können, muss man folgendermaßen vorgehen:

#### *Vorausgehende Maßnahmen*

- Überprüfen, dass das Nadelventil des Schwimmers (Vergaser) angezogen ist. Bevor man sie jedoch anziehen sollte, ist die Dichtung gemäß Techn. Mitt. 001-2003 vom 16/01/2003 auszutauschen.
- Einen Unterdruckmesser an die Anschlüsse der Einlasskanäle schliessen.
- Das Motorrad anlassen und auf Betriebstemperatur bringen.
- Das Standgas auf eine Drehzahl von  $1150 \pm 50$  U/min regulieren.
- Während man den Drehzahlbereich des Standgases konstant hält, die Zylinder untereinander angleichen. Über die Schrauben (**A**), die der Einstellung der Standgasdrehzahl dienen, erfolgt auch der Ausgleich des Unterdrucks in den Einlasskanälen. Aus diesem Grund muss man etwas Gas geben und dabei, durch Einwirken auf die Gewindeschrauben, den Unterdruck in den Einlasskanälen ausgleichen. Überprüfen, dass die Gassteuerung im Standgas ein Spiel von 1 mm aufweist.

- 
- 
- Kraftstoffversorgung
- 

Durch Betätigen der Mischschrauben (**B**) die Gemischzusammensetzung einstellen.

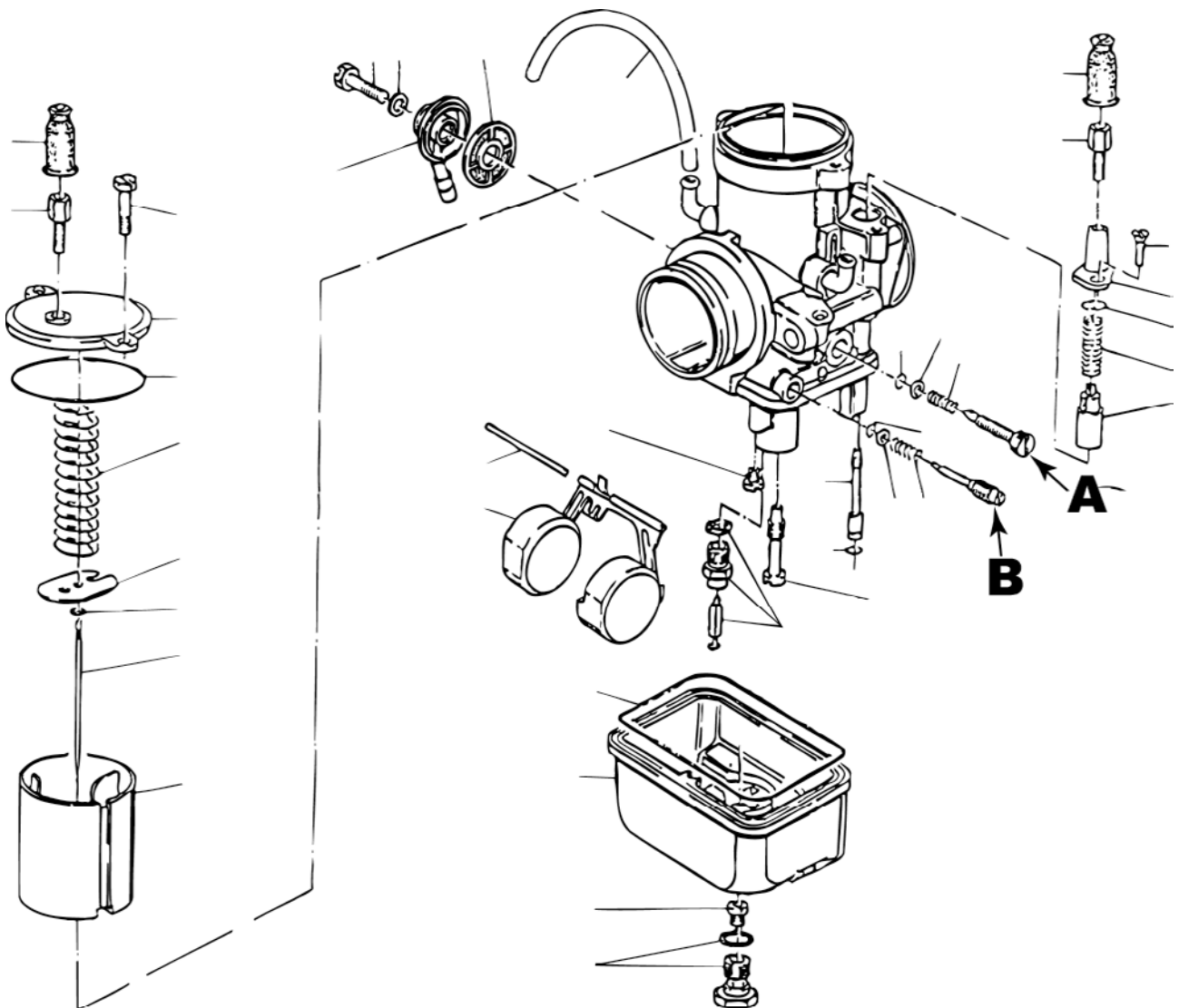
Der korrekte Ausgleich ist dadurch erkennbar, wenn der Motor nach einer Beschleunigung wieder auf die festgelegte Standgasdrehzahl zurückkehrt.

Sollte es nach einer aufmerksamen Einstellung nicht möglich sein einen regulären Drehzahlbereich zu erhalten, muss die Abdichtung der Ventile im Zylinderkopf überprüft werden.

### Kontrolle der Ventilabdichtung

Für die Kontrolle der Ventilabdichtung muss man die Zündkammer unter einen Druck von 5 bar setzen und unter Anwendung des SUN-TEST (BOSCH) die Kontrolle durchführen.  
Sollte man nicht über die entsprechende Ausstattung verfügen, kann man sich mit selbst gebauten "falschen" Zündkerzen mit Druckluftanschluss abhelfen. Diese Zündkerzen müssen dann anstelle der echten Zündkerzen auf die Zylinderköpfe montiert werden.  
Den Kolben des zu überprüfenden Zylinderkopfs an den OT (geschlossene Ventile) bringen.  
Nun den Zylinderkopf mit auf 5 bar regulierter Druckluft versorgen und kontrollieren, ob es am Ein- oder Auslassventil zu Luftentweichungen kommt.

Das System SUN-TEST verfügt über ein Manometer für die Kontrolle des Versorgungsdrucks und ein zweites Manometer, das den am Zylinderkopf anliegenden Druck angibt. Die sich dabei immer ergebende Differenz darf jedoch den Wert von 20% nicht überschreiten.  
Sollte der Test negativ ausfallen, muss der Ventilsitz nachgearbeitet werden.







## DREHZAHLMESSER

---

### **Betr.: Drehzahlmesser**

Modell: Nevada 750

#### *Beschreibung des Problems:*

Drehzahlmesser mit irregulärer Funktion

*Das Problem befindet sich noch in der Analysephase, bis heute konnten wir die folgenden Ursachen feststellen:*

- Drehzahlmesser, die bei hohen Lufttemperaturen nicht funktionieren
- Wasser im Hauptkabelbaum im Bogen, der sich in der Nähe des hinteren Bremssattels befindet.



---

## ÖLÜBERDRUCKVENTIL

---

### **Betr.: Bruch des Ölüberdruckventils**

Modell: Nevada

#### *Beschreibung des Problems:*

Bruch des Ölüberdruckventils im Bereich der Ölauslassbohrungen.

#### *Abhilfe:*

Das Ölüberdruckventil durch die entsprechende Komponente ersetzen, die am Motor des Fahrzeugs Brevia 750 verwendet wird.



## BATTERIE

---

### **Betr.: Neue Batterie**

Modell: California CAT

#### *Beschreibung des Problems:*

Aufgrund eines Säureverlusts hält die aktuell eingesetzte Batterie nicht lange (**30 Ah EXIDE herkömmlicher Typ** (29,52)).

#### *Abhilfe in der Produktion:*

Es wird die **hermetisch geschlossene 20 Ah Exide ETX20** montiert, später dann, ab Januar 2004, die **Yuasa YTX20** (hier muss bei der Inbetriebsetzung die Säure eingefüllt werden).



---

**TECHNISCHE MITTEILUNG Nr. 03-2003**

**12. Juni 2003**

---

**Betrifft: Kupplung**

**Modell: California alle Versionen**

Sehr geehrter Vertragshändler,

wir teilen Ihnen mit, dass auf allen California, die ab September produziert wurden, eine Kupplungsgruppe mit einer einzelnen gesinterten Scheibe montiert wurde.

An den Motorrädern, die mit einer gesinterten Einscheibenkupplung ausgestattet sind, die an einer geringeren Last am Kupplungshebel erkennbar ist, empfehlen wir, das freie Spiel am Hebel öfter zu kontrollieren, da es in der ersten Verwendungszeit möglich ist, dass sich das Spiel mit dem Ergebnis aufhebt, dass die Kupplung klemmt und daher sofort beschädigt wird.

Wir weisen darauf hin, dass ein Eingriff sowohl der Spannungsregler am Griff als auch am Ende des Kabels und am Kupplungshebel auf dem Getriebedeckel möglich ist.

Ferner weisen wir darauf hin, dass ein Prozentsatz an Kupplungen anomale Verschleißerscheinungen aufgrund von Materialfehlern aufweisen kann. In diesem Fall muss ein Garantieeingriff angefordert werden, um die gesamte Gruppe durch eine Gruppe mit zwei Scheiben zu ersetzen.

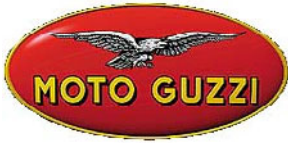
Zur einfacheren Handhabung finden Sie im Anschluss die entsprechenden Bestellcodes und den Eingriffscode, der ins System eingegeben werden muss:

	Code	Menge
Motorschwungrad	03067030	1
Zahnkranz	17067900	1
Schraube	98084420	8
Schraube	12067701	6
Ring	14615901	18
Kupplungsscheibe	03084400	2
Mittlere Scheibe	12082300	1
Becher	12082800	1
Scheibe Federspannwerk	12082901	1
Kupplungsfeder	13084100	8
Kupplungsmitnehmer	30081810	1

Um einen Garantieeingriff in A2D anzufordern, muss der Code AF 209 MD01 (6,2 Stunden) verwendet werden.

Nach der Eingabe des Codes MD, fordert das System zur Eingabe von Anmerkungen auf. Daher müssen sie die Anmerkung „in Bezug auf Technische Mitteilung 03-2003“ eingeben.

Mit freundlichen Grüßen



---

**TECHNISCHE MITTEILUNG**

**Nr. 11-2003**

**22. Dezember 2003**

---

**Betrifft: Kupplung**

**Mitteilung: Sehr geehrte Vertragshändler**

Sehr geehrte Vertragshändler,

in Bezug auf die technische Mitteilung 03-2003 teilen wir Ihnen mit, dass ein Set Doppelscheibenkupplung herausgebracht wurde, das alle in der vorigen Mitteilung aufgelisteten Bauteile enthält.

Das Set ist als Ersatzteil unter der Artikelnummer 973253600008 erhältlich.

Mit freundlichen Grüßen

TECHNISCHE MITTEILUNG NR. 04-2004

15. Juli 2003

**Betrifft: Identifikation Steuergerät**

**Modell: California MY03 kat**

Sehr geehrter Vertragshändler,

falls bei der Versorgung des Motors Unregelmäßigkeiten auftreten, bitten wir Sie, die Etikette des Steuergeräts des Motors zu überprüfen.

**Die Mitteilung gilt für alle Modelle California MY03 kat**

**Am Fahrzeug festgestellte Störung:** Unregelmäßigkeiten bei der Motorversorgung

**Mögliche Ursache:** falsche Kalibrierung des elektrischen Steuergeräts

**Technische Lösung:** Austausch des Steuergeräts

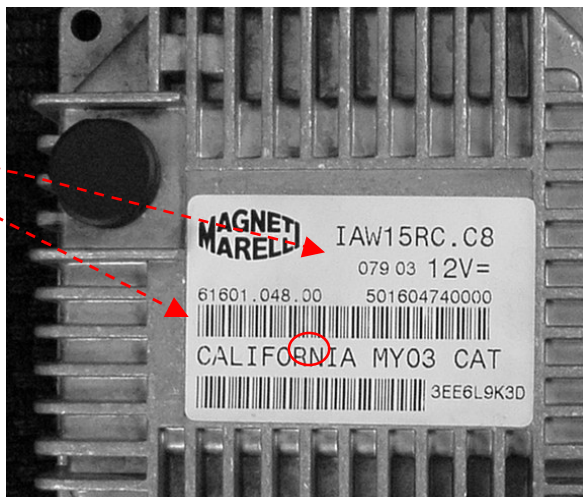
Die korrekte Kalibrierung befindet sich im Steuergerät, das den folgenden Parametern entspricht:

	Korrektes Steuergerät	Korrektes Steuergerät	Auszutauschendes Steuergerät
Seriennummer	IAW5RC.C8	IAW5RC.C8	<b>IAW5RC.C8</b>
MM-Zeichnung	61601.048.01	61601.048.00	<b>61601.048.00</b>
Gelbe Markierung	keine	vorhanden	<b>keine</b>

Die Seriennummer und die Nummer der Magneti Marelli-Zeichnung sind an den angegebenen Positionen auf die Etikette des Steuergeräts gedruckt:

Serie: IAW5RC.C8  
 Magneti Marelli-Zeichnung: 61601.048.01

Die gelbe Markierung kann entweder auf dem Etikett oder auf dem Körper des Steuergeräts angebracht worden sein.



**Wenn festgestellt wird, dass das am Fahrzeug montierte Steuergerät nicht korrekt ist, muss es unbedingt ausgetauscht werden.**

**Eingriffsanfrage:**

Für die Garantiefanfrage müssen die folgenden Codes eingegeben werden:

- Positionscode: AM04 (Steuergerät)
- Störungscode: MD (anderes nicht vorgesehen)
- Operationscode: 01 (Ab- und neue Montage)

Mit freundlichen Grüßen



**Modell: Motor California hydraulische Ventilstößel Rahmen < siehe Tabelle**

**Betrifft: Lärm Steuersystem**

Sehr geehrte Vertragshändler,

wenn es zu starker Lärmerzeugung der Steuersysteme bei den Modellen California p.i. mit einer Rahmennummer, die vor den unten angegebenen produziert wurde, kommt, besteht die Möglichkeit, dass die Nockenwelle abgenutzt ist.

Titanium	ZGUKDC1203M133654
Titanium Usa	ZGUKDD0074M133659
EV - EV Touring	ZGUKDC1203M112261
EV Touring USA	ZGUKDD0024M112346
Stone	ZGUKDC4203M111687
Stone USA	ZGUKDD0164M111418

Daher müssen die Nockenwelle und die 4 Becher ausgetauscht werden, eventuell sollte eine komplette Überprüfung des Motors durchgeführt werden, wenn die betroffenen Bauteile schwer beschädigt sind (viel abgetragenes Material) und sich Metallreste in großen Mengen in der Ölwanne ablagern.

Auf den folgenden Seiten wird das Montageverfahren der neuen Nockenwelle beschrieben, dabei wird besonderes Augenmerk auf die Messung des Steuerspiels gelegt.

Wir weisen darauf hin, dass die Messung des Spiels und die eventuelle Einstellung mit einer kalibrierten Scheibe bei der Motormontage absolut notwendig sind, um die Verlässlichkeit des Systems zu garantieren, da die Nasen der Nockenwelle während des Motorbetriebs Stößen und damit schnellem Verschleiß ausgesetzt wären, wenn das Spiel zu groß ist und es von den hydraulischen Ventilstößel nicht völlig ausgeglichen werden kann.

## Fahrzeuge mit höherer Rahmennummer

Bei den Fahrzeugen mit höheren als den angegebenen Rahmennummern wurde das Spiel bereits während der Montage des Motors kontrolliert, daher ist es nicht mehr notwendig, außer wenn der Motor nach einer eventuellen Revision neu montiert wird.

Für die auf diesen Fahrzeugen montierten Motoren wurde das Spiel mit Kipphebeln mit verschiedenen Höhen des Stifts wieder hergestellt, es ist daher wichtig, dass alle Bauteile des Steuerungssystems (Kipphebel-Stangen-Becher-Struktur) an ihrem Originalsitz positioniert werden.

Die folgende Kontrolle des Spiels gemäß dem dargestellten Verfahren ist jedenfalls empfehlenswert.

## Kostenerstattung für den Eingriff

Der Austausch der Nockenwelle mit entsprechender Messung des Steuerungsspiels wird wie eine normale Anfrage bei einem Garantieeingriff behandelt.

Die Anfrage muss in A2D eingegeben werden, dabei die Felder wie folgt ausfüllen:

- Positionscode: AC05
- Fehlercode: HB
- Operationscode: 01

### Ersatzteil-Artikelnummern

- Nockenwelle 03 05 33 32
- Becher (4) 03 04 58 30
- Dichtung vorderer Deckel 12 00 12 00
- Dichtung Ventildeckel (2) 14 02 37 60
- Kalibriertes Blättchen 03 04 83 30



## MESSVERFAHREN STEUERUNGSSPIEL MOTOR 1100 p.i.

Das beschriebene Verfahren bezieht sich auf die Messung des Steuerungsspiels bei montiertem Motor.

Wenn die Nockenwelle ausgetauscht wird, ist die Abfolge der Operationen anders als die unten angegebene, daher ist bei der Montage des Motors die folgende Reihenfolge zu respektieren: 3-4-5-1-5-6-7

**1**

DEN LINKEN KOLBEN AN DEN OBEREN TOTPUNKT IN DIE EXPLOSIONSPHASE BRINGEN.

**2**

DIE KIPPHEBEL, DIE STEUERUNGSSTANGEN UND DIE HYDRAULISCHEN VENTILSTÖSSEL ENTFERNEN.

**3**

DIE BEIDEN HYDRAULISCHEN VENTILSTÖSSEL ENTLEEREN, DURCH ANWENDUNG EINER ACHSLAST VON CA. 100 KG, ODER ZUMINDEST BIS DAS ÖL AUSLÄUFT UND SICH DIE VENTILSTÖSSEL IN DER FOLGE SCHLIESSEN (EINE PRESSE ODER EINEN SCHRAUBENSTOCK MIT ZWISCHENLAGE VON KLAMMERN AUS WEICHEM MATERIAL VERWENDEN).  
DER VENTILSTÖSSEL IST LEER, WENN ER LEICHT MIT DEN FINGERN BEWEGT WERDEN KANN.

**4**

DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN IN DEN BECHER LEGEN

### ANMERKUNG:

DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN KANN AUCH DIREKT VOM KOPF IN DEN BECHER EINGEFÜHRT WERDEN. IN DIESEM FALL MUSS NUR EINE KONTROLLE DURCHGEFÜHRT WERDEN, OHNE DIE NOCKENWELLE UND DIE BECHER AMONTIEREN ZU MÜSSEN.

IN DIESEM FALL DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN AM UNTEREN ENDE AM VENTILSTÖSSEL ANBRINGEN, IHN MIT MOTORÖL EINFETTEN, UM EINE HAFTUNG AM VENTILSTÖSSEL ZU ERREICHEN UND DAS EINFÜHREN IN DEN BECHER DES VENTILSTÖSSELS MIT DEM KALIBRIERTEM BLÄTTCHEN Z ERLEICHTERN.

MIT HILFE EINER LICHTQUELLE KONTROLLIEREN, DASS DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN TATSÄCHLICH IN DEN BECHER EINGEFÜHRT WORDEN IST.



**5**

DIE BECHER MIT DEM BLÄTTCHEN UND DEM **LEEREN** HYDRAULISCHEN VENTILSTÖSSEL IN DIE STRUKTUR EINFÜHREN, DIE NOCKENWELLE WIEDER MONTIEREN, SOWIE DAS GANZE STEUERUNGSSYSTEM (ZAHNRÄDER-KETTE-STANGEN-STRUKTUR-KIPPHEBEL).

**6**

DAS SPIEL ZWISCHEN KIPPHEBEL UND VENTIL MESSEN, DABEI DARAUF ACHTEN, DASS DER KIPPHEBEL IN RICHTUNG STEUERUNGSSTANGE GEDRÜCKT WIRD (DIE OPERATION FÜR BEIDE VENTILE DURCHFÜHREN)



SE > 1,1 mm DAS SPIEL IST KORREKT, DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN IN SEINER POSITION LASSEN

SE < 1,1 mm DAS KALIBRIERTE BLÄTTCHEN ENTFERNEN (MIT EINEM MAGNETEN, SIEHE FOTO)



**7**

DIESELBE OPERATION AM RECHTEN ZYLINDER DURCHFÜHREN, NACHDEM DER RECHTE KOLBEN ZUM TOTPUNKT IN DIE EXPLOSIONSPHASE GEBRACHT WORDEN IST.



## **Betrifft: AXONE Versione 5.0.0**

Die Version 5.0.0 der Software des Diagnosegeräts AXONE ist verfügbar. Mit der neuen Software ist die Neuprogrammierung des Steuergeräts der Modelle V11 Lambdasonde möglich.

Außerdem kann die Memory Card bei den TEXA-Händlern erworben werden. Die Memory Card enthält die Programme für Motorräder, die nicht von der Aprilia Group produziert werden: Um den nächsten TEXA-Händler zu finden, können Sie die Website [www.texa.it](http://www.texa.it) konsultieren.

Das Upgrading des Geräts kann über Internet durchgeführt werden, indem Axone direkt an die analoge Telefonbuchse angeschlossen wird (siehe technische Mitteilung Nr. 12 „Internetkonfiguration und -Upgrading für Axone“ (Configurazione ed aggiornamento internet per Axone)), bzw. mit Hilfe des Computers (es wird die „CD 5.0.0 Software für Axone“ zugeschickt, die auf dem PC installiert und mittels Verbindungskabel Axone – PC Art.-Nr. 8104520 auf Axone geladen wird).

Für die Installationsanweisungen und die Aktualisierung der **Firmware** siehe unten.

## **1. NEUHEITEN DER SOFTWAREVERSION Axone 5.0.0**

### **Neuprogrammierung V11 Lambdasonde**

Es ist die neue Tabelle verfügbar, durch die das Fahrverhalten der Fahrzeuge auf der Straße verbessert wird.

**Daher müssen alle Fahrzeuge, die auf dem Aufkleber des Steuergeräts den Code Marelli 61601.049.01 aufweisen, bei der ersten Gelegenheit neu eingestellt werden. Dazu muss mit Axone die Funktion SELBSTDIAGNOSE ( AUTODIAGNOSI), Marke MOTO GUZZI, Modell V11 CAT und das System der NEUPROGRAMMIERUNG (RIPROGRAMMAZIONE) gewählt werden.**

**Der neue Code unterscheidet sich nur in der letzten Ziffer und lautet 61601.049.02, daher bitten wir Sie, sobald das Steuergerät neu eingestellt worden ist, die Ziffer 2 anstelle der 1 auf den Aufkleber zu schreiben.**



**Achtung: Die Anschlussphase an das Steuergerät erfordert besondere Aufmerksamkeit.**

**Die Anweisungen für das folgende Verfahren aufmerksam lesen und Schritt für Schritt befolgen.**

Versuchen, sich mit dem System EINSPRITZUNG (INIEZIONE) an das Fahrzeug anzuschließen, damit sichergestellt wird, dass das Steuergerät gespeist wird und funktioniert.

Das System verlassen und das System NEUPROGRAMMIERUNG (RIPROGRAMMAZIONE) bis zur Anzeige der folgenden Schrift wählen:

“Den Schlüssel auf START drehen und ENTER drücken” (Girare la chiave su MARCIA premere ENTER)

Wenn Axone mit dem Steuergerät verbunden worden ist, tritt einer der zwei folgenden Fälle ein:

a) es wird die Schrift “Programmierung nicht möglich, ZURÜCK drücken, um zu beenden” (Programmazione non possibile premere RITORNO per terminare) angezeigt; das bedeutet, dass die Verbindung mit einem Steuergerät hergestellt worden ist, das kein Steuergerät von V11 CAT ist

b) es wird die Schrift “Den Schlüssel auf STOPP drehen und ENTER drücken” (Gira la chiave su STOP premere enter) angezeigt, darunter die Tabelle FA\_19P.EXE; Das bedeutet, dass es sich um ein Steuergerät handelt, das neu eingestellt werden muss.

Nachdem der Schlüssel auf STOPP gedreht worden ist, die folgenden Operationen durchführen:

Die Taste ENTER drücken und unmittelbar danach den Schlüssel auf START (MARCIA) drehen (innerhalb von 4 Sekunden).

So erscheint nach dem Drücken von ENTER die Schrift

“Den Schlüssel auf START drehen, warten....” (Gira la chiave su MARCIA attendere...)

Wenn die Operation korrekt ausgeführt worden ist, wird die Aktivierung der Benzinpumpe fast sofort unterbrochen und auf Axone wird eine weiße Bildschirmansicht gezeigt und darunter die Schrift der Tabelle FA\_19P.XSM.

Danach die Taste ENTER drücken und Axone beginnt die Tabelle herunterzuladen.

Danach die angegebenen Hinweise befolgen.

Wenn eine der oben genannten Operationen nicht korrekt ausgeführt worden ist und die Schrift **“Unterbrochene Kommunikation wiederherstellen?” (Comunicazione interrotta riattivare?)** angezeigt wird,

ist es fast unmöglich, das Verfahren fortzusetzen: Den Schlüssel auf STOPP drehen, Axone abschalten und den oberen Verbinder von Axone herausziehen; das Verfahren von vorne ausführen.



## 2. INSTALLATIONSANWEISUNGEN für die Version 5.0.0

Wie oben erklärt, kann das Upgrading entweder mit Internet oder dem PC vorgenommen werden.

### 2.1 MIT INTERNET

Siehe die technische Mitteilung „Internetkonfiguration und –Upgrading für Axone“ (Configurazione ed aggiornamento internet per Axone), die darstellt, wie Axone eingestellt werden muss, um an Internet angeschlossen und aktualisiert zu werden. Im Gegensatz zu dem in den Schlussbemerkungen Dargestellten wird Axone jetzt auf die Version 5.0.0 aktualisiert.

**Im Gegensatz zur Aktualisierung mit dem Computer ist es bei diesem Upgrading nicht notwendig, den Geencode zur Aktivierung von Axone einzugeben.**

Damit die neuen Programme eingesetzt werden können, muss zum Abschluss die **Upgrading der Firmware** des OBD-Moduls vorgenommen werden (das ist die im Modul vorhandene Software): Auf der anfänglichen Bildschirmansicht Service (Service) (Koffer mit Kreuz), Aktualisierung Firmware (Aggiornamento firmware) (dunkles Quadrat) und OBD-Modul (Modulo OBD) auswählen, danach Enter drücken.

### 2.2 MIT COMPUTER

Es ist möglich, dass das Installationsprogramm mit Windows ME (Millenium) nicht funktioniert: Es wird empfohlen, eine andere Version von Windows zu verwenden.

#### 2.2.1 Installation des Upgrading-Programms auf dem Computer

Sobald die CD in den Computer eingeführt worden ist, wird das Programm zur Selbstinstallation gestartet.

Wenn das Programm zur Selbstinstallation nicht gestartet wird, die Datei setup.exe auswählen.

Die Sprache auswählen: Die Bildschirmansichten des Installationsprogramms werden in der ausgewählten Sprache angezeigt. Den Programmanweisungen folgen.

Nach dem das Aktualisierungsprogramm für Axone installiert worden ist, wird auf dem Desktop ein Symbol angezeigt: Upgrading Axone Aprilia.



### 2.2.2 Installation des Programms 5.0.0 auf Axone

Alle Programme des PC schließen.

Auf das Symbol Upgrading Axone Aprilia klicken bzw. das Upgrading-Programm AggiorAxo in dem Ordner C:\Programmi\Aprilia\AggiornAxo auswählen und auf der ersten Bildschirmansicht die Sprache auswählen, in der Axone aktualisiert werden soll.

**ACHTUNG:** Die ausgewählte Sprache muss dieselbe sein, die bereits für Axone ausgewählt worden war. Die Sprache von Axone kann nicht geändert werden.

Die vom Programm gegebenen Anweisungen befolgen. Das Upgrading dauert etwa 9 Minuten, in denen Axone eingeschaltet sein muss: Sicherstellen, dass Axone ausreichend geladen ist. Axone niemals eingeschaltet lassen, wenn das Gerät an das mitgelieferte Batterieladegerät angeschlossen ist.

Als Alternative ist der Anschluss an eine geladene Motorradbatterie während des Upgrading möglich, bzw. an ein stabilisiertes 12 V-Speisegerät mit einem Ausgang von mehr als 1 Ampere (das Gerät hat eine Stromaufnahme von 850 mA)

Die im Programm angegebenen Anweisungen sind erschöpfend; es ist jedoch möglich, die Anweisungen zur Aktualisierung von Axone Kapitel „Upgrading mit PC“ (“Aggiornamento via PC”) zu konsultieren: Auf der Website

➤ [www.serviceaprilia.com](http://www.serviceaprilia.com) <

### 2.2.3 Eingabe des Gegencodes zur Aktivierung

*(nur für die Internetaktualisierung)*

Nachdem die Software 5.0.0 installiert worden ist, muss der Gegencode eingegeben werden, der auf eine der folgenden Arten angefordert werden kann:

- a) Die Nummer +39 0422 707458 (von 8.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00) anrufen und nach der “attivazione Axone Aprilia” (Aktivierung Axone Aprilia) fragen. Sie werden mit Herm Pivetta Giovanni verbunden.  
Die Seriennummer von Axone, die sich auf der Rückseite der Geräts befindet, und eventuelle Bezugsdaten angeben.
- b) Ein Fax an die Nummer +39 0422 841412 schicken, dazu das am Ende dieser Mitteilung beigelegte Blatt verwenden. Innerhalb von 24 Stunden (ausgenommen Samstag, Sonntag und italienische Feiertage) wird per Fax der Entsperrcode für Axone mitgeteilt.
- c) Eine E-Mail an [gpivetta@texa.it](mailto:gpivetta@texa.it) senden und die folgenden Daten angeben:

Seriennummer von Axone (auf der oberen Seite des Geräts abzulesen)

Softwareversion (oben links auf der Bildschirmansicht)

Aktivierungssprache

Name und Nachname des Eigentümers des Geräts



Firmenname  
Ort  
Telefonnummer  
Faxnummer oder E-Mail

Innerhalb von 24 Stunden (ausgenommen Samstag, Sonntag und italienische Feiertage) wird Ihnen eine E-Mail mit dem Entsperrcode von Axone zugesendet.

#### **ACHTUNG**

Im Zeitraum vom 25/07/03 bis zum 25/08/03 kann der Gegencode zur Aktivierung ausschließlich per E-Mail an [service@serviceaprilia.com](mailto:service@serviceaprilia.com) angefordert werden. Darin müssen die unter Punkt c) genannten Daten angegeben werden.

#### **2.2.4 Upgrading der Firmware des OBD-Moduls**

Damit die neuen Programmen eingesetzt werden können, muss zum Abschluss das **Upgrading der Firmware** des OBD-Moduls vorgenommen werden (das ist die im Modul vorhandene Software): Auf der anfänglichen Bildschirmansicht Service (Service) (Koffer mit Kreuz), Aktualisierung Firmware (Aggiornamento firmware) (dunkles Quadrat) und OBD-Modul (Modulo OBD) auswählen, danach Enter drücken.

#### [APRILIA AXONE 2000 ACTIVATION REFERENCE DATA](#)

### FÜR DIE AKTIVIERUNG VON AXONE 2000 APRILIA NOTWENDIGE DATEN



<b>SERIAL NUMBER</b> (placed on the back side of instrument. It's on the black label)  SERIENNUMMER (auf der Rückseite des Geräts auf dem schwarzen Aufkleber)	<b>s/n T.....</b>
<b>SOFTWARE VERSION</b> (turn instrument on. Up on the left of the screenshot. It's a number)  SOFTWAREVERSION (Gerät eingeschaltet. Oben links auf dem Bildschirm. Es handelt sich um eine Zahl.)	
<b>LANGUAGE VERSION</b>  SPRACHVERSION	
<b>FIRST AND LAST NAME of the OWNER</b>  NAME UND NACHNAME DES EIGENTÜMERS	
<b>NAME of COMPANY</b>  FIRMA	
<b>ADDRESS</b>  ADRESSE	
<b>PHONE NUMBER</b>  TELEFONNUMMER	
<b>FAX NUMBER or E-MAIL</b>  FAXNUMMER oder E-MAIL	

To send by fax at **+39 0422 707458** or  
as attached file at **gpivetta@texa.it**



---

## BATTERIE

---

### **Betr.: Neue Batterie**

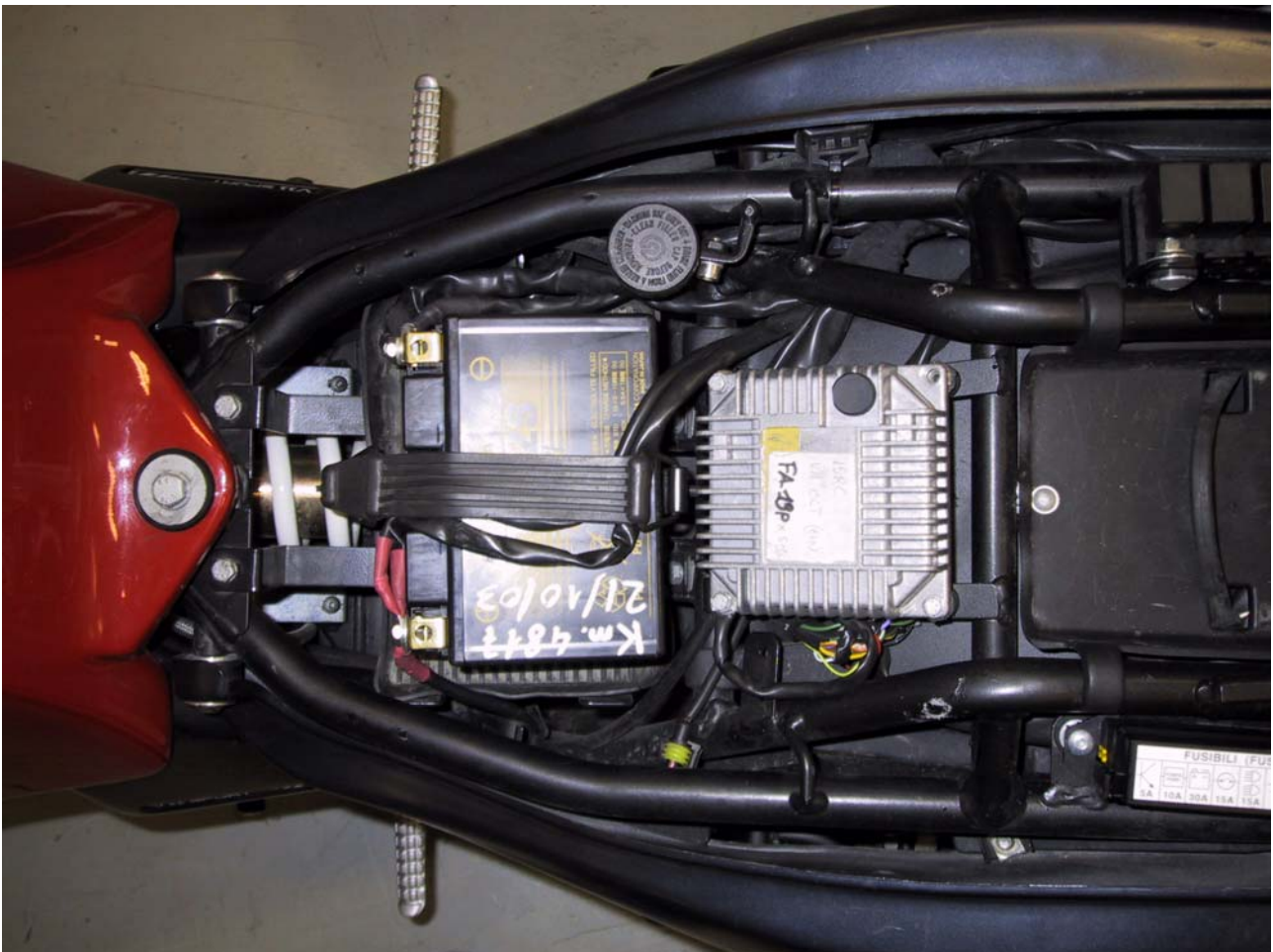
Modell: V11

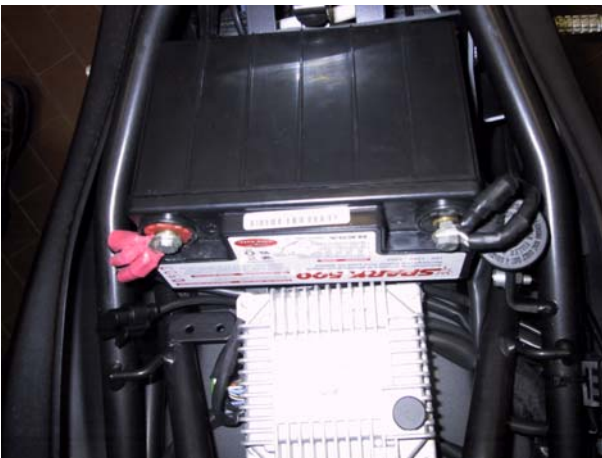
#### *Beschreibung des Problems:*

Zu kurze Lebensdauer der aktuelle eingesetzten Batterie **ESA SPARK 500E** .

#### *Abhilfe in der Produktion:*

Es wird die **YUASA YTZ12S** montiert werden (wird bereits von Yuasa mit Säure gefüllt angeliefert).  
In der Produktion wird eine neue Verkabelung montiert, während an den Motorrädern mit den aktuellen Kabeln diese Batterie montiert werden kann, hierfür müssen die Kabel jedoch anders verlegt werden.







---

SERVICE-MITTEILUNG Nr. 17-2003

22/10/03

---

An den Vertragshändler

An den Garantieverantwortlichen

### **Rückholkampagne:**

- A. KR V11 SPORT Pleuelstange, Stoßschutz und Gleitmuffe**
- B. KR und KS V11 SPORT Stoßschutz und Gleitmuffe**

Sehr geehrter Vertragshändler,

wir haben festgestellt, dass am von der Rückholkampagne betroffenen Modell folgende Probleme auftreten können.

**Pleuelstange:** Wenn der Motor mit einer hohen Drehzahl in der Nähe des Bereichs des Limiter eine lange Zeit ständig verwendet wird, kann die Schraube der Pleuelstange nachgeben, was zur Beschädigung der Pleuelstange und Zerstörung des Motors führt.

**Interner Schaltungsstoßschutz:** kaputt

**Doppelte Gleitmuffe:** kaputt

### **Abhilfe in der Produktion**

Ab Januar 2000 wurde eine neue Pleuelstange mit neuen Schrauben verwendet, die über bessere mechanische Eigenschaft verfügt. (ab der Rahmennummer ZGUKR0000YM112131)

Ab dem Monat Mai 2001 wurden ein neuer Stoßschutz und eine neue Gleitmuffe verwendet. (ab der Rahmennummer ZGUKS00001M211172)



## Von der Rückholkampagne betroffene Fahrzeuge

Die komplette Produktion der folgenden Fahrzeuge ist von dieser Rückholkampagne betroffen:

- a) KR V11 SPORT Pleuelstange, Stoßschutz und Gleitmuffe :  
Rahmennummern von ZGUKR0000XM111112 bis ZGUKR0000YM112130
- b) KR und KS V11 SPORT Stoßschutz und Gleitmuffe:  
Rahmennummern von ZGUKR0000YM112131 bis ZGUKR00001M114639  
von ZGUKS00001M111111 bis ZGUKS00001M111147  
von ZGUKS00001M211111 bis ZGUKS00001M211162

## Abhilfe für die von der Rückholkampagne betroffenen Fahrzeuge

An den Fahrzeugen, die von der Rückholkampagne a) betroffen sind, muss der Satz Artikelnummer **973260900015** montiert werden, der aus den folgenden Teilen besteht:

**SATZ A - 97 32 60 90 00 15 (111,74 €)**

Beschreibung	Artikelnummer	Menge
Pleuelstangen	01061531	2
Zylinderdichtung	14020865	2
Dicht. Zylinderkopfdeckel	14023760	2
Zylinderkopfdichtung	30022060	2
O-Ring	90706094	10
Dichtung Ölwanne	01003650	1
Dichtung Flansch	01003600	1
Halblager	01062030/37062005	4
Stoßschutzmuffe	04211201	1
Distanzstück	04212401	1
Gleitmuffe	04214901	2

An den Fahrzeugen, die von der Rückholkampagne b) betroffen sind, muss der Satz Artikelnummer **973260900016** montiert werden, der aus den folgenden Teilen besteht:

**SATZ B - 97 32 60 90 00 16 (24,36 €)**

Beschreibung	Artikelnummer	Menge
Stoßschutzmuffe	04211201	1
Distanzstück	04212401	1
Gleitmuffe	04214901	2



## **Anschaffung der Sätze**

Die Sätze müssen gemäß der normalen Prozedur für Ersatzteile mit den entsprechenden Artikelnummern für die Sätze A und B bestellt werden. Um dem Endverbraucher Unannehmlichkeiten zu ersparen, empfehlen wir, eine so große Menge zu bestellen, um die Anfragen der Kundschaft, die dem Vertragshändler aufgrund des Informationsbriefes über die Rückholkampagne zukommen, befriedigen zu können.

## **Anleitungen für den Austausch der aufgezählten Bauteile**

Hinsichtlich der Prozedur halten Sie sich an das Handbuch V11 Sport Artikelnummer 01 92 01 30 (Sprachversion: I-F-S) oder Artikelnummer 01 92 01 31 (Sprachversion: F-UK-NL)

Kapitel M – Motor                      Kapitel N - Schaltung

## **Kostenersatz für den Eingriff**

Die Kosten für die Sätze werden ausschließlich im Zusammenhang mit der Ausführung des Eingriffs ersetzt.

Daher müssen Sie, um die Kosten für den verwendeten Satz und die entsprechende Arbeitsleistung erstattet zu bekommen, die Anfrage direkt in A2D eingeben. Verwenden Sie dazu die Funktion „Eingriff in Kampagne“.

Folgende Felder müssen zur korrekten Registrierung ausgefüllt werden:

- Eingriffsdatum
- Rahmennummer
- km
- Code der Kampagne I01EA5 (Kampagne A) bzw. I01EB5 (Kampagne B)

Nachdem die Anfrage gespeichert worden ist, teilt das System dem Eingriff automatisch die folgenden Codes zu:

- Positionscode:                      AD01 (Kampagne A) bzw. AG09 (Kampagne B)
- Fehlercode:                        MB
- Operationscode:                01
- Ersatzteil:                        Satz A                      (Art.-Nr. 973260900015) bzw.  
Satz B (Art.-Nr. 973260900016)
- Zeit                                Satz A 12                      Satz B 8.8

Ihre in A2D eingegebenen Eingriffe werden in die monatlichen Proforma-Rechnungen einbezogen.



## Zusammenfassende Tabelle

KAMPAGNE	A KR V11 SPORT Pleuelstange, Stoßschutz und Gleitmuffe			B KR und KS V11 SPORT Stoßschutz und Gleitmuffe		
CODE KAMPAGNE IN A2D	I01EA5			I01EB5		
RAHMEN-NUMMER	von ZGUKR0000XM111112 bis ZGUKR0000YM112130			von ZGUKR0000YM112131 bis ZGUKR00001M114639 von ZGUKS00001M111111 bis ZGUKS00001M111147 von ZGUKS00001M211111 bis ZGUKS00001M211162		
SATZ	A			B		
	<b>Beschreibung</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Menge</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Menge</b>
	Pleuelstangen	01061531	2	Stoßschutzmuffe	04211201	1
	Zylinderkopfdicht.	14020865	2	Distanzstück	04212401	1
	Dicht.Zyl.kopfdeck.	14023760	2	Gleitmuffe	04214901	2
	Zylinderkopfdicht.	30022060	2			
	O-Ring	90706094	10			
	Dicht. Ölwanne	01003650	1			
	Dicht. Flansch	01003600	1			
	Halblager	01062030/37062005	4			
	Stoßschutzmuffe	04211201	1			
	Distanzstück	04212401	1			
	Gleitmuffe	04214901	2			

## FEDER DES GETRIEBESPERRZAHNS

### Betr.: Bruch der Feder der Getriebesperrklinke

Modell: V11

#### Beschreibung des Problems:

Bruch der Feder der Getriebesperrklinke

#### Abhilfe:

Sollte es zu einem Bruch der Sperrklinkenfeder (**A**) an Fahrzeugen mit den Rahmennummern **KT111435 - KS112350** kommen, muss der Sperrzahn (**B**) ausgewechselt werden (bei einer Anfrage des Ersatzteils wird automatisch der geänderte Sperrzahn angeliefert).

Die hier angesetzte Änderung betrifft die Reduzierung des Durchmessers, über dem sich die Feder zwischen 16 mm bis **15 mm** wickelt.

